

# Regionalausgabe : Österreich, Bosnien und Herzegowina, Kroatien, Slowakei, Slowenien, Tschechische Republik, Ungarn

Objekttyp: **Appendix**

Zeitschrift: **Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer**

Band (Jahr): **48 (2021)**

Heft 5

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# REGIONAL AUSGABE

ÖSTERREICH, BOSNIEN UND HERZEGOWINA, KROATIEN, SLOWAKEI,  
SLOWENIEN, TSCHECHISCHE REPUBLIK, UNGARN

## Editorial

*Liebe Landsleute!*

Es war ein aktiver Sommer: Nicht nur die 1. Augustfeiern konnten endlich wieder stattfinden, auch zahlreiche andere Veranstaltungen, vorzugsweise natürlich «outdoor», wurden von unseren Vereinen organisiert. Die Freude bei den Mitgliedern und Gästen, sich endlich wieder einmal persönlich zu treffen und miteinander etwas zu unternehmen, war deutlich spürbar – und ist auch auf den nachfolgenden Fotos zu sehen! Und das Bemühen der vielen Vereinsvorstände war auch vorausschauend, denn wieder einmal hat sich mit dem abklingenden Sommer die «Corona-Situation» zum Schlechteren verändert.

Veränderung prägte in den letzten Monate auch unsere Schweizergemeinschaft: Lesern unserer Regionalseiten mag besonders aufgefallen sein, dass sich in der Schweizer Botschaft in Wien und dem Regionalen KonsularCenter personell einiges getan hat: Mit Ausnahme unseres geschätzten Botschafters Walter Haffner, der uns glücklicherweise noch erhalten bleibt, wurde praktisch das gesamte Führungspersonal ausgewechselt. Immer wieder auf andere «Posten» in neuen Ländern oder auch einmal in die Zentrale in Bern versetzt zu werden, gehört zum Jobprofil des diplomatischen und konsularischen Corps. Das ist sicherlich einer der interessanten Aspekte dieses Berufs, oft

aber auch eine Herausforderung – sofern man nicht gerade in Wien landet! Denn auf die Tätigkeit in dieser, unserer Stadt – und das hörte ich unisono in allen Gesprächen bisher – freuen sich alle Botschaftsangehörigen. Mit dieser Motivation ist eigentlich auch ein erfolgreiches Wirken für die Schweiz und unsere Schweizer Kolonie «vorprogrammiert». Wir wünschen jedenfalls allen «neu Zugezogenen» in der Prinz Eugen-Strasse 9a Freude und Befriedigung in ihrer Arbeit *«pour la patrie!»*



IVO DÜRR,  
REDAKTION

Veränderungen gab es auch im Auslandschweizererrat: Am 20. und 23. August fand, einmal mehr virtuell, die erste Auslandschweizererrats-Sitzung in der neuen Zusammensetzung statt. Hier hat ein Generationenwechsel stattgefunden, und es sind nun erfreulicherweise viele neue und vor allem auch jüngere Gesichter «im Rat» zu sehen. Das gilt auch für unsere österreichische Delegation, mit Nicole Prutsch aus der Steiermark und Robert Oberholzer aus dem Vorarlberg, sowie für die Vertretung von Tschechien durch Patrick Scherer. Auch hier wünschen wir den «Neuen» viel Freude und Erfolg für ihre Tätigkeit im Auslandschweizererrat!

IVO DÜRR, EMAIL: revue@redaktion.co.at

## Schweizerische Botschaft Personelles aus der Schweizerischen Botschaft in Wien

### Neue Stv. Missionschefin: Gesandte Barbara Schedler Fischer

*Liebe Schweizerinnen und Schweizer in Österreich!*

Ende August habe ich meinen Posten als Gesandte und Stv. Missionschefin auf der Schweizer Botschaft in Wien angetreten. Als Nachfolgerin von Michele Coduri werde ich mit meinem Team für die diplomatischen Aufgaben verantwortlich zeichnen und freue mich auf zahlreiche Kontakte in ganz Österreich in den Bereichen Politik und Wirtschaft.

Meine bisherige diplomatische Laufbahn führte mich von Beirut über Wien nach Ottawa, inklusive zwei Einsätze in Bern, wo ich die letzten Jahre als Stv. Leiterin der Abteilung Frieden und Menschenrechte für die Gestaltung und

Umsetzung der Schweizer Aussenpolitik in den Bereichen Menschenrechte, Humanitäre Diplomatie und Migration sowie für die Entsendung von Experten/innen der zivilen Friedensförderung zuständig war.



Gesandte Barbara Schedler Fischer

Ich freue mich sehr, mit meinem Mann und unseren zwei Söhnen nach Wien zurückzukehren – eine Stadt, in der ich bereits 2004–2008 als Kulturattaché wirken durfte und die für uns mit ihrem reichen Kulturleben und den zahlreichen menschlichen Begegnungen zu einem Herzensort geworden ist.

MIT BESTEN GRÜSSEN,  
BARBARA SCHEDLER FISCHER

### Abschiedsgruss von Gesandten Michele Coduri

*Sehr geschätzte Leserinnen und Leser,  
liebe Landsleute!*

Jedes Jahr besucht die Schweizerische Bundespräsidentin, bzw. der Bundespräsident Österreich – auch in den Jah-



Gesandter Michele Coduri

ren der Pandemie konnten diese Besuche erfolgreich stattfinden. Solche Treffen stehen symbolhaft für die intensiven und ausgezeichneten Beziehungen zwischen der Schweiz und Österreich. Ich hatte nicht nur die Ehre, fünf Jahre lang diese Besuche zu organisieren und zu begleiten, sondern auch Tag für Tag für die Interessen der Schweiz in Österreich einzustehen und an der Stärkung der Zusammenarbeit und dem Austausch zwischen diesen zwei Alpenländern zu wirken.

Es waren fünf reichhaltige, intensive und überraschende Jahre. Zahlreiche Besuche, wichtige Herausforderungen, die gemeinsam zu lösen waren, überraschende politische Wendungen, sowie eine Vielzahl offener und konstruktiver Partnerschaften, aus welchen viele Freundschaften erwachsen sind. Zuletzt eine Pandemie, die von uns allen viel gefordert und unsere Arbeit auf dem Kopf gestellt hat, wobei die Bedürfnisse der Menschen und unseres Landes, sowie die Lösung von Problemen weiterhin im Zentrum standen.

Nach bereichernden fünf Jahren werden nun die Koffer gepackt und wir verlassen Österreich. Mit meiner Familie geht die Reise weiter nach Rom. Mit etwas Wehmut verlassen wir Wien, diese wunderbare Stadt, die auch einen Teil unseres Herzens für immer für sich gewonnen hat. In Wien

bleibt auch «mein» Team, das weiterhin mit grosser Kompetenz für die Interessenwahrung der Schweiz unter der Leitung meiner Nachfolgerin, Frau Gesandte Barbara Schedler Fischer, arbeiten wird.

Ich bedanke mich bei allen Partnern und Partnerinnen für die konstruktive und ausgezeichnete Zusammenarbeit und Unterstützung und wünsche Ihnen alles Gute für die Zukunft.

ARRIVEDERCI!  
MICHELE CODURI

### Neue Leiterin Kultur, Medien, Wissenschaft: Dr. Christina Bürgi Dellsperger

*Liebe Schweizerinnen und Schweizer,*  
seit Anfang Juli leite ich die Sektion Kultur, Medien, Wissenschaft an der Botschaft in Wien. Nach einem zweijährigen und durch COVID-19 beeinträchtigten Einsatz bei der UNESCO in Paris hoffe ich, dass sich die Situation rasch normalisiert, damit ich nicht nur das schöne Wien mit seinem vielfältigen kulturellen Angebot genießen, sondern vor allem auch viele Schweizer Künstlerinnen und Künstler sowie Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler hier begrüßen kann, die so wichtig sind für den Austausch zwischen Österreich und der Schweiz.

Meine diplomatische Karriere hat mich neben diversen Einsätzen an der Zentrale in Bern in sehr unterschiedliche Länder geführt (Italien, Marokko, Japan, Luxemburg, Frankreich, Ukraine und Türkei), wo ich jeweils faszinierende Einblicke in eine teilweise unbekanntere Welt erhalten habe. Nun hier in Wien zu sein, ist ein Privileg. Aus verschiedenen Gründen, nicht zuletzt, weil ich zum ersten Mal nicht eine Fremdsprache sprechen muss, um zu verstehen und verstanden zu werden.

Dr. Christina  
Bürgi  
Dellsperger

Es würde mich freuen, Sie an einem Anlass mit Schweizer Bezug kennenzulernen. Wir werden Sie natürlich auch in Zukunft regelmässig über Kulturanlässe mit Schweizer Beteiligung in Österreich informieren. Das Spektrum bis Weihnachten reicht von Konzerten über Filme, Literatur, Vorträgen, Tanzanlässen, Ausstellungen bis zu Zirkusdarbietungen. Details mit genaue- ren Angaben finden Sie einerseits auf der Webseite unserer Botschaft, andererseits über unseren Mailversand.

IHRE CHRISTINA BÜRGI DELLSPERGER



### Kultursplitter Die Schweiz an der Buch Wien

Am Mittwoch, dem 10. November 2021, öffnet die Internationale

Buchmesse «Buch Wien – Messe und Festival» mit der «Langen Nacht der Bücher» planmässig ihre Türen und lädt, so es die Pandemie zulässt, bis 14. November zu zahlreichen literarischen Veranstaltungen ein.

Der Eröffnungsabend der Messe ist seit Jahren Austragungsort des internationalen deutschsprachigen Poetry Slams, an dem neben der Schweiz die Länder Belgien, Deutschland, Liechtenstein, Luxemburg und Österreich teilnehmen. Für die Schweiz geht dieses Jahr, nach Kilian Ziegler, Remo Zumstein, Sarah Altenaichinger, Daniela Dill und Dominik Muheim in den Vorjahren, mit Marco Gurtner der Poetry Slam Schweizermeister 2019 an den Start.

Am Freitag, dem 12. November, präsentiert der Schweizer Buchhändler- und Verleger-Verband (SBVV) Autorinnen und Autoren, die für den Schweizer Buchpreis 2021 nominiert sind.

Auch dieses Jahr wird es auf der Buch Wien wieder ein Comic Festival der Frankophonie mit einem eigenen Stand geben. Frankophile Comic-Fans haben hier die Gelegenheit, ausgewählte Comics zu erstehen und am 13. November signieren zu lassen. Die Schweiz wird durch Alex Baladi vertreten sein.

Neben den Interviews und Signierstunden auf der Messe geht am 12. November ein Festivalabend mit allen teilnehmenden Comic-Autorinnen und -Autoren im Institut français d'Autriche über die Bühne. Alle Details zum Programm der Buch Wien finden Sie ab 28. September auf [www.buchwien.at](http://www.buchwien.at).

## Schweizer Verein Ungarn

### Bundes- und Jubiläumsfeier in Budapest

Im feierlich geschmückten Garten des Budapester Károlyi Restaurants fand in diesem Jahr ein ganz besonderer Anlass statt. Der Schweizer Verein Ungarn feierte am 31. Juli den 730. Geburtstag der Schweiz und das 30-jährige Vereinsjubiläum.

Bei schönstem Wetter konnte die Vereinspräsidentin Anita Szász 80 gut gelaunte Mitglieder und Gäste begrüßen. Die grosse Zahl der Gäste zeigte, dass der Schweizer Verein Ungarn allgemein bekannt und beliebt ist. Der Verein bewahrt Traditionen, ist ein Garant für Geselligkeit und Hilfsbereitschaft und ein wichtiges Bindeglied zwischen Ungarn und der Schweiz. Dies spiegelte sich auch in den anwesenden Ehrengästen wieder.

Erfreut durfte Anita Szász Herrn Botschafter Paroz, den neuen stellvertretenden Missionsleiter, Herrn Widmer, sowie Frau Tormássy, die Betriebsleiterin der Botschaft, begrüßen, weiters John McGough, unseren Vertreter im Auslandschweizererrat, Herrn Dr. Brenner, den Vizepräsidenten des ungarischen Parlaments, und Katalin Csöbör, Abgeordnete der ungarischen Nationalversammlung. Aus der Schweiz war



Herr Nationalrat Glarner, der auch Präsident der Freundschaftsgruppe Schweiz-Ungarn ist, angereist.

Nach dem Genuss der Schweizer Bratwurst, die auch in diesem Jahr von der Schweizer Botschaft gespendet wurde, lauschten die Anwesenden mit grosser Aufmerksamkeit den kurzweiligen Ansprachen der Gastredner. Bevor die Schweizer Hymne gesungen wurden, hörten wir uns die 1. August-Rede für die Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer des amtierenden Bundespräsidenten Guy Parmelin an. Danach wurden wir kulinarisch mit einem ausgezeichneten Buffet-Essen verwöhnt. Als krönender Abschluss überraschten wir unsere Gäste mit zwei grossen Geburtstagstorten, die mit fröhlichem Gesang aufgetischt wurden.

Gemütlich beisammen sein, zusammen geniessen, lachen und schwatzen – es war ein richtig schönes, unvergessliches Fest!

ANITA SZÁSZ

## Der Schweizertreff am Balaton

Wir freuen uns, dass wir den Schweizertreff an dieser Stelle vorstellen dürfen und hoffen, mit unserem Artikel Ihr Interesse zu wecken.

Im Jahre 2004 beschlossen ein paar in der Region Balaton lebende Schweizer, eine Gruppe ins Leben zu rufen, die sich regelmässig trifft. Bis heute hat sich daran nichts geändert, und 15 bis 35 Personen treffen sich jeweils am zweiten Mittwoch im Monat zum gemeinsamen Mittagessen im Restaurant Sziklakert in Alsópáhok. Wir alle leben in der Region Keszthely/Hévíz und fühlen uns hier sehr wohl. Zwischenzeitlich sind auf unserer internen Adressliste etwa 70 Personen eingetragen. Einige von ihnen leben nur im Winter in Ungarn, andere nur im Sommer. Bei uns sind alle willkommen.

Der Schweizertreff am Balaton hat sich bewusst gegen die Gründung eines Vereins entschieden. Wir möchten unabhängig sein und unsere Treffen ungezwungen gestalten. Es kommt, wer Lust und Zeit hat. Bei unserem gemütlichen Beisammensein ist Freundschaft und der Aus-



tausch von Erfahrungen das Wichtigste. Ebenfalls geniessen wir, dass wir «Schwyzerdütsch» plaudern können, obwohl wir sehr dankbar sind, dass wir auch Ungarisch sprechende Teilnehmer haben, die uns immer wieder in der hiesigen Sprache behilflich sind.

Ab und zu werden auch Ausflüge, Ausstellungen und Führungen organisiert oder man geht zusammen an ein Konzert. Der Schweizer Natio-

nalfiertag wird gefeiert oder ein Weihnachtsessen in festlicher Stimmung geniessen.

Wir freuen uns über neue Leute beim Schweizertreff, die mit uns das gesellige Zusammensein geniessen wollen. Kontaktperson: René Büchel, Telefon +36 83 344 380 oder per Mail an rbuechel@hotmail.ch

## Schweizerverein Steiermark

### 1. Augustfeier (und Generalversammlung)

Leider war uns der berühmte Wettergott nicht hold zu unserem Begegnungstreff nach langer Pause!

Wir konnten dann aber anstatt im herrlichen Biergarten auf dem Grazer Schlossberg im noblen Ambiente des Schlossberg-Restaurants bei der Familie Widakovic-Grossauer feiern, musikalisch umrahmt vom «Theddy Rieser-Trio»! So war vor allem das «untereinander-plauderä» erfreulich, fast mehr noch das obligate Rahmenprogramm zu unserem Nationalfeiertag: Die Rede des Bundespräsidenten Guy Parmelin wurde feierlich vom Präsidenten Urs Harnik-Lauris vorgelesen, welcher ja als Direktor der Komödie Graz über eine honorige Stimme verfügt. Die im Frühjahr coronabedingt ausgefallene Generalversammlung konnte ebenfalls abgewickelt werden. Neu wurde Petra Dobler einstimmig als Kassierin in den Vorstand gewählt.

Besonderer Dank für die bisher geleistete Arbeit wurde Martin Salis ausgesprochen, der sich in Wien zum Theologie-Studium eingeschrieben hat, und ein Kompliment an Andrea Reich, dass sie den «Bachelor» geschafft hat und sich nun wieder vermehrt in den Verein einbringen möchte.

Wir hoffen sehr, dass wir auch wieder eine Weihnachtsfeier abhalten können und geben dafür den Termin Samstag, 11. Dezember 2021, bekannt. Die Weihnachtsfeier soll im Restaurant Bokan in Graz stattfinden.

«Bleibts uns also auch weiter treu verbunden!» Über Neumitglieder freuen wir uns sehr, wie aktuell von Kurt Schmid und seiner Gattin mit steirischen Wurzeln, welche sich Graz als «Pensionärstadt» ausgesucht haben. Ein «Herzlich Willkommen» im Schweizerkreis!

ANNEMARIE DREXLER-KÜNDIG

## Swiss Club CZ

### Patrik Scherer ASR-Delegierter für Tschechien

Mit Patrik Scherer hat die Schweizergemeinschaft in Tschechien einen neuen Delegierten für den Auslandschweizererrat gewonnen. Der mehrsprachige (DE, CZ, EN, FR, RU) Scherer wurde am 9. 2. 1978 in Prag geborene und ist Bürger von Killwangen AG. Er ist verheiratet, hat zwei Kinder (und einen «Strassenhund»).



## Schweizer Schützengesellschaft

Fotoimpression vom Familientreff am Schiessstand in Leitzersdorf mit unserem Verteidigungsattaché Oberst i GSt Urs Sulser und seiner Gattin und dem kommenden Schützennachwuchs Klara und Urs.



## Schweizer Unterstützungsverein

### Elisabeth Korditsch ist Ehrenpräsidentin

Im Rahmen der 159. Ordentlichen Generalversammlung des Schweizer Unterstützungsvereins am 15. Juli 2021 in Wien wurde die langjährige Präsidentin Elisabeth Kodritsch zur Ehrenpräsidentin gewählt. Präsidentin Regula Sennhauser würdigte den Kodritschs Einsatz im Dienste des Vereins und überreichte die Ehrenurkunde.

Die übrigen Geschäfte, der Jahresbericht, Kassabericht und der Bericht der Revisoren wurden ordnungsgemäss abgehandelt, der Vorstand entlastet und von den anwesenden Mitgliedern einstimmig wieder gewählt.

IVO DÜRR



Scherer studierte Computerwissenschaften, Informatik und Slavistik und ist selbständig tätig in den Bereichen ICT Dienstleistungen (u.a. Erstellung von Webseiten), Kommunikation sowie Lehrfachbeauftragter für Datenbanken, Computersysteme, Projektmanagement und Soft-Skills.

Wir wünschen dem neuen ASR-Delegierten viel Freude und Erfolg in seinem neuen Wirkungsfeld!

## Schweizerverein Kärnten

*Darf man für ein ungewisses neues Vereinsjahr – nach einem praktisch nicht existenten Vereinsjahr Mitgliederbeiträge erheben?*

Diese Frage hat im Vorstand zu Diskussionen geführt. Es wurden Pro und Kontra abgewogen, überlegt, ob die Mitglieder das gutheissen würden und schlussendlich kamen wir zum Ergebnis: JA, wir werden die Mitgliederbeiträge für 2021 erheben.

Sobald es Corona zulässt wird unser Vereinsleben wieder von tollen Anlässen und Vereinsausflügen geprägt sein.

Als Ansporn für die Bezahlung und weil wir etwas Leben in unser gerade etwas langweiliges Vereinsleben bringen wollten, haben wir einen kleinen Wettbewerb ausgeschrieben. Unter den ersten 20 Mitgliedern, die den Beitrag einzahlen, werden wir 3 Gewinner auslosen, die je einen Geschenkkorb mit Schweizer Spezialitäten bekommen. Bereits nach kurzer Zeit waren die ersten Zahlungseingänge am Konto, so dass wir auslosen konnten.

Unsere Kassiererin Mirjam Rosenstein und ich (Céline Mörtl, Vizepräsidentin) haben die Körbe den 3 Gewinnern persönlich überbracht.

Unser erstes Ziel war Lisbeth Brutschy, die uns herzlich mit Kaffee und köstlichen, selbstgemachten Cantuccini empfing.



Danach fuhren wir nach Klagenfurt zu Martin und Therese Weber. Martin verwöhnte uns mit einem hervorragenden Wurstsalat! Es war ein wundervoller, lustiger Abend!



Ein paar Tage später durften wir Rosina Kellenberger-Sitter besuchen, die sich riesig freute und ihr Glück kaum fassen konnte.

Das war eine gelungene Aktion! Wir werden uns sicher noch andere Aktionen einfallen lassen um das Vereinsleben wieder anzukurbeln.

Die 1. August-Feier konnten wir glücklicherweise im gewohnten Rahmen abhalten. Bürli, Bratwürste, Höhenfeuer, Freunde treffen, neue Gesichter sehen – es war ein sehr schöner Abend!

### Wenn Corona es zulässt, sind unsere nächsten Termine wie folgt:

- Sonntag, 26. September 2021 Generalversammlung mit Lotto
- Sonntag, 17. Oktober 2021 Vereinsausflug
- Sonntag 12. Dezember 2021 Weihnachtsfeier
- Samstag, 15. Januar 2022 Fondueplausch
- Samstag 5. Februar 2022 Eisstockschiessen
- Sonntag, 22. März 2022 Generalversammlung

PLAUDERTREFF: Jeden 2. Samstag im Monat (2021 auch Juli/August/Dezember), Villa Lido, Klagenfurt

STAMMTISCH: Jeden 1. Freitag im Monat, Gasthaus Genottenhöhe, Villach

Der Schweizer Verein Kärnten stellt sich vor  
Um den Leserinnen und Lesern ein Gesicht zum Schweizer Verein Kärnten zu geben, werden wir in nächster Zeit die einzelnen Mitglieder des Vorstands vorstellen. Wir beginnen mit unserem neuesten Mitglied, Andrea Löffel, 40 Jahre alt und Aktuarin unseres Vereins:

### Vom Militär in der Schweiz zum Gasthaus in Kärnten

Sechs Jahre pendelte Andrea Löffel zwischen Spiez und dem Bodental in Kärnten – und zeitweise auch nach Wien für ihr Masterstudium. In der Schweiz arbeitete Andrea mit grosser Leidenschaft beim Militär. Im letzten Jahr des Studiums kam Andreas Tochter zur Welt und damit auch der Wunsch nach Sesshaftigkeit. Andrea entschied sich, mit ihrem Mann im Kärntner Bodental zu wohnen.

Das Bodental ist bekannt durch wunderschöne Wanderungen, die Tschepaschlucht, das Meerauge, die Märchenwiese. Eingebettet von den Karawanken liegt dieses kleine, verträumte Tal, in dem es abends, wenn die Touristen und Wanderer weg sind, herrlich ruhig wird. Wunderschöne Wälder, naturbelassene Wiesen und traumhafte Gipfel laden zum Verweilen, Erkunden und Wandern ein. Im Winter ist es ein beliebter Ort zum Langlaufen, Skitouren gehen oder einfach, um die Winterlandschaft zu geniessen.

Und im Bodental liegt das Gasthaus zum Mühlrad, das von Andrea gepachtet wurde. Mit viel Liebe und Herzblut hat sie die Gästezimmer hergerichtet und vermietet sie ganzjährig. Zwei bis sechs Personen finden Platz in den stilvollen Zimmern – Kochmöglichkeit inklusive! Die Speisekarte lässt sich sehen und reicht von Kaiserschmarrn bis zu «Kasnudel über heissem Stein», somit bleiben auch kulinarisch keine Wünsche offen!

Mein persönliches Highlight, neben der traumhaft gemütlichen Gaststube, sind die Tiere: Andrea hat vier Alpakas und zwei Esel im Stall. Demnächst wird sie auch Alpakatouren anbieten.

Na, habt ihr auch schon Lust bekommen auf ein paar Tage Bergluft bei Andrea? Hier der Link für Interessierte: [www.zum-muehlrad.at](http://www.zum-muehlrad.at)

CELINE MÖRTL



## Schweizer Gesellschaft Wien Rückblick Sommer 2021

Endlich war es soweit: Es waren wieder «reale» Treffen mit unseren Mitglieder möglich! Die «neue Freiheit», bzw. die Lockerung der Covid19-Massnahmen erfolgte unerwartet kurzfristig und somit war der Vorstand unserer Gesellschaft gefordert, rasch zu reagieren und ein Veranstaltungsprogramm für unsere Mitglieder auf die Beine zu stellen. Aber es hat geklappt, und so trafen sich rund 30 Mitglieder zum ersten Mal seit (gefühl) endlos langer Zeit beim

### Pop Up Heurigen in der Schlumberger Sektkellerei

am Freitag, 25. Juni 2021. Im Garten der renommierten Wiener Sektkellerei werden zu den prickelnden Köstlichkeiten des Hauses Heurigen-schmankerln und ein musikalisches DJ-Rahmenprogramm geboten. Über allem stand aber die Wiedersehensfreude, die auch durch den am späteren Nachmittag einsetzenden Regen nicht geschmälert wurde.



### Wanderung auf den Nuss- und Kahlenberg

Nur zwei Tage später, am Sonntag, 27. Juni 2021, fand sich eine kleine Gruppe unserer Mitglieder, darunter auch unsere neue Konsulin, Frau Beatrice Jäger-Louis, für eine Wanderung zusammen. Fast die gleiche «Wandertour» vor einem Jahr fand grossen Anklang, sodass «Neo» Präsident Ivo Dürr die Gruppe bei prachtvollem Sommerwetter noch einmal bergauf über den Nussberg mit seinem versteckten Barockfriedhof (wo das «schönste Mädels von Wien» ruht) weiter bis auf den Kahlenberg führte. Die Belohnung für die fleissigen Wanderer war die Rast in einem



Weingarten-Heurigen mit prächtigem Rundblick über Wien, bevor es (zum Glück nur mehr bergab) zum Ausgangspunkt Nussdorf zurück ging.

### Generalversammlung 2021

Am Dienstag, 20 Juli 2021, fand die in unserem Club-Raum in der Schwindgasse 20 die 132. Ordentliche Generalversammlung statt. Es war der erste Anlass in unserem Clublokal seit ein- einhalb Jahren! In Anwesenheit von Botschafter Walter Haffner sowie Botschaftsrat Gregor Fritsche wurden alle Geschäfte ordnungsgemäss abgehandelt, die Berichte des Vorstands, des Kassiers und der Rechnungsrevisoren von den rund 40 anwesenden Mitgliedern bestätigt und der neue Vorstand wie folgt gewählt:

Ivo Dürr, Präsident  
Stephan Dubach, 1. Vizepräsident  
Suzanne Wolf, 2. Vizepräsidentin  
Alexander Riklin, Kassier  
Michael Pérez, 1. Schriftführer  
Cyrill von Planta, 2. Schriftführer  
Nadia Brülisauer, Beisitzerin  
Salomé Christiani, Beisitzerin  
Judith Greiner, Beisitzerin  
Sarah Jagfeld, Beisitzerin  
Doris Lang-Güdel (neu), Beisitzerin  
Urs Weber, Beisitzer

Highlight der Generalversammlung war die Wahl unserer langjährigen Präsidentin, Anita Gut, zur Ehrenpräsidentin der Schweizer Gesellschaft Wien. Obwohl wir heuer aufgrund der aktuellen Corona-Situation nur einen kleinen Imbiss (anstatt eines grossen Buffets) offerieren konnten, war die



Stimmung sehr gut und bleiben unsere Gäste und Mitglieder nach dem offiziellen Teil noch lange sitzen.

#### 1. Augustfeier 2021

Nach zwei Jahren gab es endlich wieder eine 1. Augustfeier, diesmal beim Heurigen «Schübel-Auer» in Nussdorf, einem der ältesten Heurigen von Wien. Obwohl wir aufgrund des Regenwetters nicht im Freien feiern konnten, war es ein freudiges Zusammensein, zu dem sich fast 70 Mitglieder versammelten. Nach der Begrüßung durch den neuen Präsidenten,

Ivo Dürr, und unserer neuen Ehrenpräsidentin, Anita Gut, überbrachte Botschaftsrat Gregor Fritsche die Grussworte der Schweizerischen Botschaft. Die 1. Augustansprache unseres Bundespräsidenten Guy Parmelin an die Auslandschweizergemeinschaft wurde in erfrischender Weise von Naomi Jenny, der Tochter der Schriftstellerin Zoe Jenny, vorgetragen. Das leibliche Wohl kam selbstverständlich nicht zu kurz: Das Spezialitäten-Buffet und die Weine des «Schübel-Auer» fanden regen Zuspruch. Den stimmungsvollen Abschluss bildete das gemeinsame Absingen des Schweizerpsalms in der kühlen Abendluft im Schein der Lampions unserer Kinder.



Die besten Angebote jetzt auf  
**[www.MySwitzerland.com](http://www.MySwitzerland.com)**  
 oder direkt buchen über  
**00800 100 200 30** (kostenlos\*).

\*Mo-Fr 8-17 Uhr, lokale Gebühren können anfallen



## Schweizerverein Vorarlberg 1. Augustfeier 2021

Dieses Jahr beteiligte sich der Schweizerverein Vorarlberg mit rund 40 Mitgliedern bei der Sonderfahrt der Bodenseeschiffahrt am 1. August. Trotz Dauerregen konnten die Mitglieder einen schönen Abend bei einem schmackhaften Grillmenü verbringen. Das Motorschiff «Stadt Bregenz» fuhr der Rheinmündung entgegen und dem Schweizer Bodenseeufer entlang. Unerwartet lichtete sich kurz die Wolkendecke und man konnte noch einen tollen Sonnenuntergang genießen. Nach Einbruch der Dunkelheit sahen die Teilnehmer viele Feuerwerke am Ufer und den Berghängen oberhalb von Rorschach und Arbon. Kurz vor Mitternacht landeten die zufriedenen Nachtschwärmer wieder im Hafen von Bregenz.



Der Schweizerverein Vorarlberg blickt einem grossen Festanlass anlässlich des 150jährigen Bestehens am 17. September am Gebhardsberg oberhalb von Bregenz entgegen.

ROBERT OBERHOLZER



**Kultursplitter:** Ugo Rondinone im Belvedere  
Als wäre es ein überdimensionaler Wegweiser für die ab 25. November im Belvedere 21 folgende Ausstellung, steht die monumentale Arbeit YOUR AGE AND MY AGE AND THE AGE OF RAINBOW des Schweizer Künstlers Ugo Rondinone im Park des Oberen Belvedere in Richtung des Schweizergartens. Auf einer 70 Meter langen Wand sind bunte Regenbogen-Bilder angebracht, die von 1.600 Volksschulkindern aus ganz Österreich gemalt wurden. Das Regenbogen-Motiv verwendete Rondinone erstmals 1997 «als Brücke zwischen jedem und allem». Der 1964 in

Brunnen (SZ) geborene Künstler studierte 1986 bis 1990 an der Universität für angewandte Kunst in Wien. Seit 1998 lebt er in New York. 2007 vertrat er die Schweiz auf der Biennale in Venedig. Rondinone wurde durch seine Spray-Gemälde und Video-Installationen bekannt. Er arbeitet mit verschiedenen Medien, wie Fotografie, Video, Skulptur und Zeichnungen und überschreitet damit die Grenzen zwischen Medien und Disziplinen. Prädikat: Sehenswert.

IVO DÜRR

### PRAKTISCHE INFORMATIONEN / INFORMATIONS PRACTIQUES

**SCHWEIZER VERTRETUNGEN IM AUSLAND:** Die Adressen aller Schweizer Botschaften und Konsulate finden sich im Internet auf [www.eda.admin.ch](http://www.eda.admin.ch) -> Klick aufs Menü «Vertretungen»

**Regionales Konsularcenter (R-KC) Wien** | c/o Schweizerische Botschaft Österreich  
Prinz-Eugen-Strasse 9a | 1030 Wien | Tel. +43 (0)1 795 05-0  
E-Mail: [vic.rkc@eda.admin.ch](mailto:vic.rkc@eda.admin.ch), [www.eda.admin.ch/rkcwien](http://www.eda.admin.ch/rkcwien)

**Schweizerische Botschaft in Slowenien**  
Trg republike 3, 6th floor | 1000 Ljubljana, Slowenien | Tel. +386(0)1 200 86 40  
E-Mail: [ljubvertretung@eda.admin.ch](mailto:ljubvertretung@eda.admin.ch)

**Schweizerische Botschaft Slowakei** | Tolstého ul. 9, 81106 Bratislava 1  
Tel. +421(0)2 593 011 11 | E-Mail: [bts.vertretung@eda.admin.ch](mailto:bts.vertretung@eda.admin.ch)

**Schweizerische Botschaft Tschechische Republik**  
PF 84, Pevnostní 7, 162 01 Prag 6 | Tel. +420 220 400 611 (Zentrale)  
E-Mail: [pra.vertretung@eda.admin.ch](mailto:pra.vertretung@eda.admin.ch)

**Schweizerische Botschaft in Ungarn** | Stefánia út. 107, 1143 Budapest  
Tel. +36(0)1 460 70 40 | E-Mail: [bud.vertretung@eda.admin.ch](mailto:bud.vertretung@eda.admin.ch)  
[www.eda.admin.ch/budapest](http://www.eda.admin.ch/budapest)

**Schweizerische Botschaft in Kroatien** | PF 471, Bogovićeva 3 | 10000 Zagreb  
Tel. +385(0)1 487 88 00 | E-Mail: [zag.vertretung@eda.admin.ch](mailto:zag.vertretung@eda.admin.ch)

**Swiss Embassy in Bosnia and Herzegovina** | Zmaj od Bosne 11 | zgrada RBBH, objekat B | 71000 Sarajevo, Bosnia and Herzegovina | Tel. +387 33 254 063 | F. +387 33 570 120 | [aida.hadzalic@eda.admin.ch](mailto:aida.hadzalic@eda.admin.ch) | [www.eda.admin.ch/sarajevo](http://www.eda.admin.ch/sarajevo)

**SCHWEIZER VEREINE** – Adressänderungen bitte an LAYOUT (siehe rechts):

**Schweizer Gesellschaft Wien** | Anita Gut | Schwindg. 20, 1040 Wien | Tel. +43 (0)1 512 62 22 | [vorstand@schweizergesellschaft.at](mailto:vorstand@schweizergesellschaft.at) | [www.schweizergesellschaft.at](http://www.schweizergesellschaft.at)

**Schweizer Schützengesellschaft Wien** | Theres Prutsch-Imhof, Präsidentin | E-Mail: [theres.prutsch@gmail.com](mailto:theres.prutsch@gmail.com) | Vereinsadresse: Lascygasse 24/1/10, 1170 Wien | [www.ssgwien.com](http://www.ssgwien.com)

**Schweizer Unterstützungsverein Wien** | Regula Sennhauser | Schwindgasse 20/4, 1040 Wien | E-Mail: [info@schweizer-hilfe.at](mailto:info@schweizer-hilfe.at)

**Schweizerverein Steiermark** | Mag. Urs Harnik-Lauris | Polzergasse 13b | 8010 Graz | Tel. +43 (0)664/180 17 80 | [www.schweizerverein.at](http://www.schweizerverein.at)

**Schweizerverein Oberösterreich** | Robert Beittmeier | Mühlenstraße 9 | 4050 Traun | [schweizerverein.ooe@gmail.com](mailto:schweizerverein.ooe@gmail.com) | [www.schweizerverein-ooe.at](http://www.schweizerverein-ooe.at)

**Schweizerverein Kärnten** | Thomas Ackermann | St. Magdalener Strasse 47 | 9500 Villach | E-Mail: [tom.ackerm@gmail.com](mailto:tom.ackerm@gmail.com) | [www.schweizer-verein-kaernten.at](http://www.schweizer-verein-kaernten.at)  
facebook: Schweizerfreunde Kärnten

**Schweizerverein Vorarlberg** | Robert Oberholzer | Reichenastrasse 33a | 6890 Lustenau | Tel. +43 (0)650/230 31 17 | E-Mail: [oberholzrobert@gmail.com](mailto:oberholzrobert@gmail.com) | [www.schweizerverein-vorarlberg.com](http://www.schweizerverein-vorarlberg.com)

**Schweizer Verein Salzburg** | Prof. Anton Bucher, Rahel Imbach-Ferner | Hinterwinkl 23 | 5061 Elsbethen | [rahel.serafina@gmail.com](mailto:rahel.serafina@gmail.com), [antona.bucher@sbzg.ac.at](mailto:antona.bucher@sbzg.ac.at) | [www.schweizer-verein-salzburg.at](http://www.schweizer-verein-salzburg.at)

**Schweizerverein Tirol** | Michael Defner | 6080 Igls | Eichlerstrasse 4 | Präsident: [artdidact@aoon.at](mailto:artdidact@aoon.at) | Sekretariat: [rudolphgrinzens@aon.at](mailto:rudolphgrinzens@aon.at) | [www.schweizerverein-tirol.at](http://www.schweizerverein-tirol.at)

**Stiftung Home Suisse** | Stephan Dubach | Schwindgasse 20 | 1040 Wien

**Schweizer Verein Ungarn (SVU)** | Anita Szász, Präsidentin | Angyalöldi út 30-32A | 8. emelet 50 | 1134 Budapest | Tel. +36 16 12 44 80 | [Natel](mailto:Natel) +36 70 552 06 52 | [praesident@schweizerverein.hu](mailto:praesident@schweizerverein.hu) | [www.schweizerverein.hu](http://www.schweizerverein.hu)

**Swiss Business Club Hungary SBC** | Lorenzo Molinari, SBC Präsident | Thokoly út 59/A | 1146 Budapest | [praesident@swissbc.hu](mailto:praesident@swissbc.hu) | [www.swissbc.hu](http://www.swissbc.hu)

**Swiss Services Budapest** | Swiss-Hungarian Chamber of Commerce | Aron G. Papp | Vágóhid köz 12, 2085 Pilisvörösvár | Tel. +36(0)20 215 07 87 | [www.swissmedia.hu](http://www.swissmedia.hu)

**Schweizer Klub in Kroatien** | Marija Komin, Präsidentin | Sturmec 168 | 49282 Stubice Toplice | Tel. +385 (0)49 282 330 | [Mobil](mailto:Mobil) +385 (0)99 833 28 44 | [juraj.komin@outlook.com](mailto:juraj.komin@outlook.com) | [www.ch-hr-drustvo.hr](http://www.ch-hr-drustvo.hr)

**Schweizerklub Slowakei** | Peter Horváth | Mesto Senica, Stefánikova 1408/56 | SK-90525 Senica, Slowakei | Tel. +421 (0)907 554 362 | [peter.horvath@senica.sk](mailto:peter.horvath@senica.sk)

**Swiss Club CZ** | Hans Peter Steiner, Präsident | Makotrasy 15 | 27354 Lidice, CZ | Tel. +420 (0)601 594 446 | [hp.steiner@swissclub.cz](mailto:hp.steiner@swissclub.cz) | [www.swissclub.cz](http://www.swissclub.cz)

**REDAKTION DER REGIONALSEITEN UND ANZEIGEN:**

Ivo Dürr | Arsenal 5/6/2 | 1030 Wien  
Tel. +43 (0)664 201 38 28 | [revue@redaktion.co.at](mailto:revue@redaktion.co.at)

**LAYOUT:** Druckerei Robitschek | Schlossgasse 10-12 | 1050 Wien  
Elisabeth Hellmer | Tel. +43 (0)1 545 33 11-40 | [e.hellmer@robitschek.at](mailto:e.hellmer@robitschek.at)

### Nächste Regionalausgaben / Prochaines éditions régionales 2021

Nummer	Redaktionsschluss	Erscheinungsdatum
6/21	keine Regionalausgabe	15. 12. 2021
1/22	13. 12. 2021	04. 02. 2022